

# RICHTIGSTELLUNG

## RETTIFICA

<p><b>ÖFFENTLICHES AUSWAHLVERFAHREN FÜR DIE ANSIEDLUNG EINES UNTERNEHMENS AUF EINER GEWERBEIMMOBILIE IM EIGENTUM DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN</b></p> <p><b>GEMÄß ART. 47 DES LANDESRAUMORDNUNGSGESETZES</b> (L.G. 11.08.1997, Nr. 13, in geltender Fassung)</p> <p><b>GEWERBEGEBIET VON LANDESINTERESSE "EX MAGNESIO"</b> <b>GEMEINDE BOZEN</b></p> <p><b>B.P. 4322, K.G. ZWÖLFMALGREIEN BP. 4511, ANTEIL VON 25.132/100.000, K.G. ZWÖLFMALGREIEN</b></p>	<p><b>PROCEDURA AD EVIDENZA PUBBLICA PER L'INSEDIAMENTO DI UN'IMPRESA SU UN IMMOBILE PRODUTTIVO DI PROPRIETÁ DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO</b></p> <p><b>AI SENSI DELL'ART. 47 LEGGE URBANISTICA PROVINCIALE</b> (L.P. 11.08.1997, n. 13, e successive modifiche)</p> <p><b>ZONA PRODUTTIVA DI INTERESSE PROVINCIALE "EX MAGNESIO"</b> <b>COMUNE DI BOLZANO</b></p> <p><b>P.ED. 4322, C.C. DODICIVILLE P.ED. 4511, QUOTA DI 25.132/100.000, C.C. DODICIVILLE</b></p>
<p><b>1) Kautio n für die Teilnahme</b></p> <p>Für die Gewährleistung des Zuschlags muss die Teilnehmerin/der Teilnehmer beim <u>Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen - Unterkonto Kautio nen</u> - 2% des Ansiedlungspreises hinterlegen.</p> <p><u>Daten für die Überweisung</u> Schatzamtunterkonto: 800080 (Autonome Provinz Bozen – Kautio nen) bei der Südtiroler Sparkasse AG, Horazstraße 4/d, Bozen</p> <p>IBAN: IT 73 F 06045 11619 000000800080 BIC: CRBZIT2B107 Einzahlungsgrund: „Kautio n“+MwSt-Nr.+ Firmenbezeichnung+Ausschreibung Art. 47 Bp. 4322 und 4511 Amt für Handwerk und Gewerbegebiete</p>	<p><b>1) Garanzia per la partecipazione</b></p> <p>A garanzia per l'aggiudicazione la partecipante/il partecipante deve versare alla <u>Tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano - Sottoconto Cauzio ni</u> - il 2% del prezzo di aggiudicazione.</p> <p><u>Dati per il versamento</u> Sottoconto di tesoreria: 800080 (Provincia Autonoma di Bolzano – Cauzio ni) presso la Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.A., via Orazio 4/d, Bolzano IBAN: IT 73 F 06045 11619 000000800080 BIC: CRBZIT2B107 Causale: "Cauzio ne"+partita IVA +Ragione sociale+Procedura art. 47 p.ed. 4322 e 4511 Ufficio Artigianato e Aree produttive</p>
<p><b>2) Auswahlkriterien</b></p> <p><u>Exportkapazität: 10 Pkt.</u></p> <p>Prozentsatz des in den letzten drei Geschäftsjahren realisierten Umsatzes,</p>	<p><b>2) Criteri di scelta</b></p> <p><u>Attitudine all'export: 10 p.</u></p> <p>Percentuale di fatturato realizzato negli ultimi tre esercizi relativamente a</p>

<p>welcher den außerhalb des Territoriums Südtirols erbrachten Lieferungen/Leistungen entspricht: mindestens 20% des Gesamtumsatzes des Trienniums</p> <p>(Bilanzen 2013, 2014, 2015, Rechnungen oder Lieferverträge)</p> <p>Das teilnehmende Unternehmen muss einen Auszug aus dem eigenen Buchhaltungsprogramm beilegen, aus welchem die Daten der ausgestellten Ausgangsrechnungen hervorgehen. Das Amt für Handwerk und Gewerbegebiete wird eine Stichprobenkontrolle auf die gelieferten Daten durchführen.</p> <p><b>Aus Privacy-Gründen kann das teilnehmende Unternehmen die Bezeichnungen seiner Kunden verdunkeln, aber es müssen auf jeden Fall die Daten zum Standort und die Rechnungsdaten sichtbar sein. In diesem Fall muss erklärt werden, dass die gelieferten Daten vollständig sind und mit den Originaldaten der Betriebsbuchhaltung übereinstimmen und dass der Zugang für die zuständige Körperschaft jederzeit gegeben ist.</b></p>	<p>consegne/prestazioni eseguite fuori dal territorio provinciale: almeno 20% del fatturato complessivo triennale</p> <p>(Bilanci 2013, 2014, 2015, fatture o contratti di fornitura)</p> <p>La ditta partecipante deve allegare un estratto dal proprio programma di contabilità, dal quale si evincono i dati delle fatture emesse in uscita. L'Ufficio Artigianato ed Aree produttive provvederà ad effettuare dei controlli a campione sui dati forniti.</p> <p><b>Per questioni di privacy la ditta può oscurare il nominativo dei propri clienti, lasciando leggibili i dati concernenti l'ubicazione e i dati della relativa fornitura. In questo caso dev'essere certificato che i dati forniti sono completi e analoghi ai dati originali della contabilità aziendale ed in ogni momento possibili di verifica da parte dell'ente competente per la procedura ad evidenza pubblica.</b></p>
---	--